

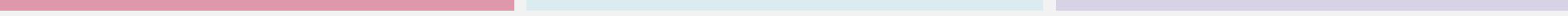
Welcome to Network Church

歡迎來到網絡教會

18-01-2026

Photo credit: Peggy Law





ACTS 2:14-21

使徒行傳 2:14-21



It's all coming true at last!

PREVIOUSLY...

Acts 2:1–4

- The believers are **all together in one place** on the day of **Pentecost**.
- A **sound like a violent rushing wind** fills the whole house.
- **Tongues as of fire** appear and rest on each person.
- All are **filled with the Holy Spirit**.
- They begin to **speak in other languages** as the Spirit enables them.

使徒行傳 2:1–4

- 五旬節那天，信徒 **都聚集在一處**。
- 忽然有聲音從天上來，**好像一陣猛烈的風**，充滿了整個屋子。
- 有 **彷彿火焰的舌頭** 顯現，分開落在各人頭上。
- 他們 **都被聖靈充滿**。
- 按着聖靈所賜的能力，開始 **說起別國的話來**。

PREVIOUSLY...

Acts 2:5–13

- Each person hears the disciples speaking in **their own native language**.
- The speakers are recognized as **Galileans**, increasing the astonishment.
- A wide range of **nations and languages** is represented.
- The crowd is **amazed and perplexed**, asking what this means.
- Some **mock** the disciples, claiming they are **drunk on new wine**.

使徒行傳 2:5–13

- 因為各人都聽見門徒 **用自己的鄉談說話**。
- 他們認出說話的都是 **加利利人**，就更**加驚訝**。
- 現場包括 **來自許多國家、不同語言背景的人**。
- 羣人 **驚奇猜疑**，彼此說：「這是甚麼意思呢？」
- 也有人 **譏諷**，說他們是 **被新酒灌滿了**。

Acts 2:14 – 21

¹⁴ Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: 'Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. ¹⁵ These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning! ¹⁶ No, this is what was spoken by the prophet Joel:

¹⁷ "In the last days, God says,
I will pour out my Spirit on all people.
Your sons and daughters will prophesy,
your young men will see visions,
your old men will dream dreams.

¹⁸ Even on my servants, both men and women,
I will pour out my Spirit in those days,
and they will prophesy.

¹⁹ I will show wonders in the heavens above
and signs on the earth below,
blood and fire and billows of smoke.

²⁰ The sun will be turned to darkness
and the moon to blood
before the coming of the great and glorious day of the Lord.

²¹ And everyone who calls
on the name of the Lord will be saved."

使徒行傳 2:14 – 21

¹⁴ 彼得和十一個使徒站起來，他就高聲向眾人說：
「猶太人和所有住在耶路撒冷的人哪，這件事你們要知道，要側耳聽我的話。 ¹⁵ 這些人並不像你們所想的喝醉了，因為現在才早晨九點鐘。 ¹⁶ 這正是藉着先知約珥所說的：

¹⁷ 『 神說：
在末後的日子，
我要將我的靈澆灌凡血肉之軀的。
你們的兒女要說預言；
你們的少年要見異象；
你們的老人要做異夢。

¹⁸ 在那些日子，我要把我的靈澆灌，
甚至給我的僕人和婢女，
他們要說預言。

¹⁹ 在天上，我要顯出奇事，
在地下，我要顯出神蹟，
有血，有火，有煙霧。

²⁰ 太陽要變為黑暗，
月亮要變為血，
這都在主大而光榮的日子未到以前。

²¹ 那時，凡求告主名的都必得救。』

Acts 2:17 – 21 / Joel 2:28 – 32

17/28 In the last days (Afterwards),
I will pour out my Spirit on all people.
Your sons and daughters will prophesy,
your young men will see visions,
your old men will dream dreams.

18/29 Even on my servants, both men and women,
I will pour out my Spirit in those days,
and they will prophesy.

19/30 I will show wonders in the heavens above
and signs on the earth below,
blood and fire and billows of smoke.

20/31 The sun will be turned to darkness
and the moon to blood
before the coming of the great and glorious day of the Lord.

21/32 And everyone who calls
on the name of the Lord will be saved;
(for on Mount Zion and in Jerusalem there will be deliverance,
as the LORD has said, even among the survivors whom
the LORD calls.)

使徒行傳 2:17 – 21 / 約珥書 2:28 – 32

17/28 在末後的日子 (以後) ,
我要將我的靈澆灌凡血肉之軀的。
你們的兒女要說預言；
你們的少年要見異象；
你們的老人要做異夢。

18/29 在那些日子，**我要把我的靈澆灌**，
甚至給我的僕人和婢女，
他們要說預言。

19/30 在天上，我要顯出奇事，
在地下，我要顯出神蹟，
有血，有火，有煙霧。

20/31 太陽要變為黑暗，
月亮要變為血，
這都在主大而光榮的日子未到以前。

21/32 那時，凡求告主名的都必得救；
(因為照耶和華所說的，在錫安山，在耶路撒冷將有逃脫的人。
凡耶和華所召的，都在餘民之列。)

JEWISH CHRISTIAN IN THE FIRST CENTURY

第一世紀的猶太基督徒

1. The true “Israel” refers to the faithful remnant in the Old Testament, and to the Church in the New Testament.
2. The time of fulfilment—the “last days”—arrived with Christ.
3. Christ was the One the Old Testament was pointing towards, and He is the centre of God’s plan to save people throughout history.
4. They knew the Old Testament very well. Many had memorised all of it, so when certain key words were mentioned, they could quickly link them to earlier stories.

1. 真「以色列」，是代表舊約以色列未向巴力跪拜的餘民，以及新約的教會。
2. 末世應驗的時代，已在基督裏來臨。
3. 基督是舊約指向的目標，也是拯救歷史末世的中心。
4. 他們都很熟悉舊約聖經，他們已經把整本舊約聖經記在腦裏。只要提到一些關鍵字詞，他們便可以聯想以往有關的故事。

TODAY EXAMPLE I

Our Father in Heaven
我們在天上的父

The Lord's Prayer 主禱文

TODAY EXAMPLE 2

Keep Calm and Carry On

WWII British stoicism and calm resilience
二戰時期英國人的堅韌不拔和沈著冷靜

TODAY EXAMPLE 3

The Great Fire

British People:
The Great Fire of London in 1666, Pudding Lane, and the rebuilding of the city

1666年倫敦布丁港大火，整個災區重建

HK People:
The Great Fire of HK Tai Po Hung Fook Court happened last November

上年11月香港大埔宏福苑大火

Numbers 11 (Summary)

The people of Israel began to complain about their hardships, and God's anger burned against them until Moses prayed and the fire stopped.

Moses felt overwhelmed and told God that he could not “**carry the burden of leading the people**” (11:11). God responded by telling Moses to gather seventy elders, promising, “**I will come down... and put some of the Spirit that is on you upon them**” (11:16–17), so that Moses would no longer carry the burden alone.

Moses gathered the seventy elders and made them stand around the tent. “**The Lord came down in the cloud... and put the Spirit that was on Moses upon the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied...**” (11:24–25). Two men, Eldad and Medad, also received the Spirit and prophesied in the camp. Joshua wanted Moses to stop them, but Moses replied, “**I wish that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his Spirit on them**” (11:26–29).

民數記11章 (概括)

以色列百姓開始抱怨他們所面對的困難，神的怒氣向他們發作，直到摩西為百姓祈求，火才止息。

摩西因為百姓的埋怨而感到極大壓力，他向神說，他無法「**背負這百姓的重任**」(11:11, 17)。神回應他，吩咐他召集七十位長老，並應許說：「**我要降臨.....把降在你身上的靈分賜給他們**」(11:16–17)，使摩西不再獨自承擔重擔。

摩西便召集七十位長老，使他們站在會幕周圍。「**耶和華在雲中降臨.....把降在摩西身上的靈分賜給那七十位長老。靈停在他們身上的時候，他們就受感說話（說預言）.....**」(11:24–25)。其中兩位長老，以利達和米達，雖然沒有到會幕那裡，但在營中也受感說話。約書亞希望摩西阻止他們，但摩西回答說：「**巴不得耶和華的百姓都作先知，願耶和華把他的靈賜給他們**」(11:26–29)。

民 Numbers 11:25 //

²⁵ Then the LORD came down in the cloud and spoke with him, and he [Moses] took some of the power of the Spirit that was on him and put it on the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied – but did not do so again.

25 耶和華在雲中降臨，對摩西說話，把降給他的靈分給那七十個長老。靈停在他們身上的時候，他們就說預言，以後卻沒有再說了。

徒 Acts 2:33 //

³³ Exalted to the right hand of God, he [Jesus] has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear.

33 他[耶穌] 既被高舉在神的右邊，又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見所聽見的，澆灌下來。

Acts 2:17 – 21 / Joel 2:28 – 32

17/28 In the last days (Afterwards),
I will pour out my Spirit on all people.
Your sons and daughters will prophesy,
your young men will see visions,
your old men will dream dreams.

18/29 Even on my servants, both men and women,
I will pour out my Spirit in those days,
and they will prophesy.

19/30 I will show wonders in the heavens above
and signs on the earth below,
blood and fire and billows of smoke.

20/31 The sun will be turned to darkness
and the moon to blood
before the coming of the great and glorious day of the Lord.

21/32 And everyone who calls
on the name of the Lord will be saved;
(for on Mount Zion and in Jerusalem there will be deliverance,
as the LORD has said, even among the survivors whom
the LORD calls.)

使徒行傳 2:17 – 21 / 約珥書 2:28 – 32

17/28 在末後的日子 (以後) ,
我要將我的靈澆灌凡血肉之軀的。
你們的兒女要說預言；
你們的少年要見異象；
你們的老人要做異夢。

18/29 在那些日子，**我要把我的靈澆灌**，
甚至給我的僕人和婢女，
他們要說預言。

19/30 在天上，我要顯出奇事，
在地下，我要顯出神蹟，
有血，有火，有煙霧。

20/31 太陽要變為黑暗，
月亮要變為血，
這都在主大而光榮的日子未到以前。

21/32 那時，凡求告主名的都必得救；
(因為照耶和華所說的，在錫安山，在耶路撒冷將有逃脫的人。
凡耶和華所召的，都在餘民之列。)

A terrifying "Day of the Lord" marked by the total breakdown of the natural world, where the earth quakes and the heavens tremble as the sun, moon and stars are extinguished, while the land is engulfed in blood, fire, and pillars of smoke..

(Joel 2:10; 2:30–31; 3:15–16)

A violent **upheaval of the entire natural order**, where mountains shatter, the earth is split by rivers, and the sun and moon stand still in terror as God marches through the land in holy indignation.

(Habakkuk 3:6–11)

A total **collapse of the cosmic order**, where the stars and sun go dark, the earth is violently shaken and twisted, and the entire world is left in a state of absolute ruin and desolation.

(Isaiah 13:10–13; 24:1–6, 19–23; 34:4)

Egypt's fall is depicted as a catastrophic "undoing" of creation, where the land is flooded with the blood of the slain and the entire sky is blacked out as God snuffs out the sun, moon, and stars.

(Ezekiel 32:6–8)

所有災難發生在:

- 《以賽亞書》13:10-13 ; 24:1-6, 19-23 ; 34:4 ;
- 《以西結書》32:6-8 ;
- 《約珥書》2:10 ; 2:30-31 ; 3:15-16
- 《哈巴谷書》3:6-11

God's appearance at Sinai in Exodus 神在西乃山的顯現 (出埃及記)

Acts 2:17 – 21 / Joel 2:28 – 32

17/28 In the last days (Afterwards),
I will pour out my Spirit on all people.
Your sons and daughters will prophesy,
your young men will see visions,
your old men will dream dreams.

18/29 Even on my servants, both men and women,
I will pour out my Spirit in those days,
and they will prophesy.

19/30 I will show wonders in the heavens above
and signs on the earth below,
blood and fire and billows of smoke.

20/31 The sun will be turned to darkness
and the moon to blood
before the coming of the great and glorious day of the Lord.

21/32 And everyone who calls
on the name of the Lord will be saved;
(for on Mount Zion and in Jerusalem there will be deliverance,
as the LORD has said, even among the survivors whom
the LORD calls.)

使徒行傳 2:17 – 21 / 約珥書 2:28 – 32

17/28 在末後的日子 (以後) ,
我要將我的靈澆灌凡血肉之軀的。
你們的兒女要說預言；
你們的少年要見異象；
你們的老人要做異夢。

18/29 在那些日子，**我要把我的靈澆灌**，
甚至給我的僕人和婢女，
他們要說預言。

19/30 在天上，我要顯出奇事，
在地下，我要顯出神蹟，
有血，有火，有煙霧。

20/31 太陽要變為黑暗，
月亮要變為血，
這都在主大而光榮的日子未到以前。

21/32 那時，凡求告主名的都必得救；
(因為照耶和華所說的，在錫安山，在耶路撒冷將有逃脫的人。
凡耶和華所召的，都在餘民之列。)

Exodus 19–20	Acts 1–2
<p>This is the event where the Law was given. 這是律法頒布的事件。</p>	<p>Pentecost is the day that remembers the giving of the Law. 五旬節是紀念律法頒布的日子。</p>
<p>Moses went up the mountain; God gave the Law. 摩西上山，神賜下律法。</p>	<p>Jesus went up to heaven; God gave the Holy Spirit. 耶穌升天，神賜下聖靈。</p>
<p>God's people lived by the Law. 神的百姓靠律法而活。</p>	<p>God's people live by the Holy Spirit. 神的百姓靠聖靈而活。</p>
<p>Thunder, trumpet sounds, loud noise. God came down with strong wind. Fire and smoke on the mountain.</p>	<p>A sound from heaven like wind. The Holy Spirit came like a mighty wind. Tongues of fire appeared.</p>
<p>Mount Sinai was God's dwelling place (like a temple). 西乃山是神的居所（如同聖殿）。</p>	<p>The Church becomes God's dwelling place. The coming of the Spirit is like the temple being expanded. 教會成為神的居所。聖靈的降臨如同聖殿的擴展。</p>
<p>The twelve tribes made a covenant at the foot of the mountain. 十二支派在山腳立約。</p>	<p>The twelve apostles received the Holy Spirit in the upper room. 十二使徒在樓房領受聖靈。</p>
<p>The saved people: Israel. 得救的百姓：以色列。</p>	<p>The saved people: All who call on the Lord's name (the global). 得救的百姓：凡求告主名的人（普世）。</p>
<p>God rescued the Israelites from the Egyptians.</p>	<p>God rescues us from the power of sin.</p>
<p>Moses 摩西</p>	<p>Jesus (the new Moses) 耶穌（新摩西）</p>
<p>Old Testament: Receiving the Law at Mount Sinai → Becoming Israel. 舊約：在西乃山領受律法 → 成為以色列。</p>	<p>New Testament: Receiving the Spirit at Pentecost → Becoming the Church. 新約：在五旬節領受聖靈 → 成為教會。</p>



TAKE AWAY QUESTIONS

1. What does it mean today to live as people of “the last days”?
2. How should this passage shape expectations of the Spirit’s work in the church?
3. What does “calling on the name of the Lord” look like in practice?

Welcome to Network Church

歡迎來到網絡教會

18-01-2026

Photo credit: Peggy Law

